

رسالة شهيد (حقيقية)

سيد حسام الصراف الحسيني

نُشر بالعربية ٢٠٠٩ | أقدم نشر موثّق ضمن الروابط المتاحة: ١١ / ٩ / ٢٠٠٩

كُتبت هذه النصوص ونُشرت أصلاً باللغة العربية. يلي كل نص عربي ترجمة إنجليزية أُعدّت لهذه الطبعة في ٢٠٢٦. حُفظت الصياغة والمراجع كما وردت في النصوص المنشورة، مع تنظيم الفقرات وإزالة زخارف المنتدى وروابط واجهته. هذه طبعة أرشيفية وليست مراجعة علمية للمراجع الواردة. تواريخ النشر هي التواريخ التي تعرضها صفحات المنتديات؛ ولم يُحدّد تاريخ كتابة مستقل لكل نص.

تاريخ الواقعة الوارد في النص: ٢٧ مارس ٢٠٠٨؛ تاريخ نشر المقالة: ١١ سبتمبر ٢٠٠٩.

بسم الله الرحمن الرحيم

اللهم صلي على محمد و آل محمد و عجل فرج أمام زماننا

م/ رسالة شهيد (حقيقية)

جلست و أنا مرهق من مرار و ألم مر به بلدي، و لكن قد يأل السائل من أنت؟

و أي بلد هذا الذي تتكلم عنه؟

أنا أجيب: أنه العراق بلد جريح، نزع الكثير من الدماء و ما زال ينزف

و لا علم لمخلوق عن موعد انقطاع هذا النزيف، و لكن الخالق يعلم (جلت قدرته)،

و هنا أعود الى حيث بدأت: كنت قد حضرت في أحد الأيام (أيام حياتي) أحد أكبر

الفجائع (و هي جمع فاجعة) دارت في بلدي و في عاصمته الغالية (بغداد)،

و في مدينة الشعلة بالذات حيث كنت مع أحد الكوادر الصحية (المسعفين لذلك اليوم).

تعرفت بشاب أذهلني ذكائه و أعجبتني فطنته حيث قال لي و هو ينزف الدماء

من جبهته و يذرف الدمع من تحت جفنيه المغلقين بالتراب حتى يلتقي الدم و الدمع على وجنتيه.

و هذا هو الذي حدث: تبادلنا النظر أحدا الى الآخر و ما هي ألا ثواني حتى نطق

بعبارته الأولى و قال لي ما أسمك؟ فقلت له: حسام فتبسم و قال حسام؟ فقلت له:

نع و ما المضحك في ذلك؟ قال: يعني السيف؟ قلت: نعم فقال حينها: نحن نحمل نفس الأسم
و نفس الفكرة، فقلت له ؟ و كيف ذلك؟ قال: أنا أجاهد من أجلك و من أجل الأبرياء
و أنت تجاهد لأنقاذ الأبرياء، و أسمى هو حسام أيضاً و يعني السيف أيضاً،
و قد قارعت سيوف الضلال و جيش الاحتلال و لكنني سوف أموت، فقلت له: كلنا سوف نموت
فقال لي أنا و أنت في الموقف واحد أي أنت تجاهد كما أنا اجاهد.
فقلت له: و كيف ذلك؟ أنا فعلت و أدبت واجبي و أنتهى هذا الواجب، أما أنت فقد بدأ واجبك الآن
حيث أراك تجاهد لكي تنقذني، و لكن أعلم أنني ذاهب الى غير رجعة فلا تهمل وقتك معي
لأن الوقت ثمين لذلك أذهب الى من هو أقل مني جروحاً و أكثر مني ألماً أما أنا فقد بلغ
السييل الزبي، و إذا بي أرى عينان تتلألأ تذرفن الدمع و فم ينطق بكلمات أخيرة (حسام يكلم حسام)
قال لي: عندما تدخل الى المستشفى امرأة صارخة لاطمة الخدين معفرة الجبين أعلم أنها امي، فقل لها
بضع كلمات عني: أمي العزيزة أبتعلي الى الله و أحمديه و أشكركه على هذه النعمة الفضية
(نعمة الشهادة)، و هللي بدل الصراخ و أنثري الزهور بدلاً عن لبس السواد و نشر الرماد،
و أعلمي يا أمي أنني مجروح (قبل الاستشهاد بلحظات) لأني أدافع عن مجروح (العراق الحبيب)
و لا ينفك الجرح يلتئم حتى تكون هناك جروح أخرى بدلاً عن الجرح الواحد.
(و أنا أقول لك يا قرة عيني كيف أعرف من هي والدتك و أنا أرى العشرات بل المئات من الأمهات تلطم
الخدود
في أن واحد لذلك أرجوا أن تسامحني أن لم أوفي بوعدتي) و قال: حسام أمي أم الشهيد
أم لكم يا شباب الغد فكونوا أولاد لها فعند فقدها ولدها الوحيد، أتمن أن تكسب الجميع بعدي أولاداً لها.
و ما هي ألا لحظات حتى أرى الدمع يفيض مع روح الشاب الطاهرة، و بنظرة خاطفة و دمة مخفية و
تفكير داخلي
عندنا نحن في الكوادر المنقذة لجرحى ذلك اليوم، و إذا بي أفيق من هذا السبات
أنه الشاب حسام عبد الذي فقد من دمه ما يعادل العالم فكراً و نضجاً، فألى متى هذا الدمار، و ألى متى
نفقد الشباب
التي كنا نتأمل أن تبني العراق، و لكننا وثقنا عهداً بالدم (نحن شباب اليوم و شية الغد)

بالوفاء لهذا البلد الجريح و كما كان الشباب حسام و علي و أحمد و كرار و مصطفى
و بقية شباب مدينة الشعلة الذين أستشهدوا في يوم (٢٧/٣) ٢٠٠٨م ، كارثة الرحمانية و الجوادين، و نقول
للمجروح:

يا عراق ما دامت أجسادنا فوق التراب خذ حتى ترضى

روابط النشر الأصلية وتواريخها

شبكة ومنتديات عشاق الزهراء (عليها الصلاة والسلام) ٢٠٠٩/٩/١١
<https://hussamalsaraf.yoo7.com/t353>

A Martyr's Message (A True Account)

Hussam Saraf · Published as Sayyid Hussam al-Saraf al-Husseini

Originally published in Arabic · 2009 | Earliest dated source supplied: 11 September 2009

These texts were originally written and published in Arabic. Each Arabic text is followed by an English translation prepared for this 2026 edition. Original wording and references have been retained, with paragraph layout arranged for reading and forum interface material removed. This is an archival edition, not a scholarly verification of the references quoted. Publication dates are those displayed by the forums; separate composition dates have not been established.

In the name of God, the Most Compassionate, the Most Merciful.

O God, bless Muhammad and the family of Muhammad, and hasten the deliverance of the Imam of our time.

Subject: A Martyr's Message (A True Account)

I sat exhausted by the bitterness and pain my country had endured. But someone might ask: who are you, and which country are you speaking about?

My answer is Iraq, a wounded country that has shed so much blood and is still bleeding. No created being knows when that bleeding will end, but the Creator knows, exalted is His power.

Let me return to where I began. One day in my life, I witnessed one of the greatest tragedies to strike my country and its beloved capital, Baghdad. It was in al-Shu'la, where I was working with one of the medical teams, the rescuers on duty that day.

I met a young man whose intelligence astonished me and whose perceptiveness impressed me. Blood ran from his forehead, while tears flowed beneath eyelids closed with dust, until blood and tears met on his cheeks.

This is what happened. We looked at each other, and after only a few seconds he spoke his first words: "What is your name?"

"Hussam," I replied.

He smiled. "Hussam?"

"Yes. What is funny about that?"

"It means a sword?"

"Yes."

He then said: "We carry the same name and the same idea."

"How is that?" I asked.

"I struggle for you and for innocent people, and you struggle to save me and to save

innocent people. My name is also Hussam, and it also means a sword. I have fought the swords of misguidance and the army of occupation, but I am going to die."

"We will all die," I told him.

He said: "You and I are in the same position: you struggle just as I struggle."

"How is that?" I asked. "I have acted and performed my duty, and that duty has ended, whereas yours has begun now, as I see you struggling to save me. But know that I am leaving without return. Do not waste your time with me, because time is precious. Go to someone with fewer wounds than mine and greater pain. As for me, matters have gone beyond their limit."

Then I saw two shining eyes shedding tears, and a mouth uttering its last words: Hussam speaking to Hussam.

He told me: "When a woman enters the hospital screaming, striking her cheeks and with dust on her forehead, know that she is my mother. Give her a few words from me. My dear mother, turn to God in prayer, praise Him and thank Him for this precious blessing, the blessing of martyrdom. Proclaim His praise instead of screaming, and scatter flowers instead of wearing black and scattering ashes. Know, Mother, that I am wounded, moments before martyrdom, because I am defending someone wounded: beloved Iraq. No sooner does one wound heal than other wounds take its place."

(And I say to you, light of my eyes: how will I recognise your mother when I see dozens, indeed hundreds, of mothers striking their cheeks at the same time? Please forgive me if I do not fulfil my promise.)

He said: "Hussam, my mother, the martyr's mother, is a mother to all of you, young people of tomorrow. Be her sons. When she loses her only son, I hope she will gain all of you as sons after me."

Only moments passed before I saw tears flow as the young man's pure soul departed. With a fleeting glance, a hidden tear and the inward thoughts of those of us rescuing that day's wounded, I awoke from this trance. It was the young man Hussam Abd, whose lost blood held a world's worth of thought and maturity.

How long will this destruction continue? How long will we lose the young people whom we had hoped would build Iraq? We have sealed a covenant in blood, we who are young today and will be grey-haired tomorrow, to remain faithful to this wounded country, just as Hussam, Ali, Ahmed, Karrar, Mustafa and the other young people of al-Shu'la did when they were martyred on 27 March 2008 in the al-Rahmaniya and al-Jawadayn tragedy.

To the wounded one we say: Iraq, as long as our bodies remain above the earth, take until you are satisfied.

Original publication links and dates

Ushaq al-Zahra Network and Forums ↗ · 11 September 2009
<https://hussamalsaraf.yoo7.com/t353>